

# AN ANALYSIS OF LOAN WORDS IN BIBLE UAB METO LANGUAGE

## ABSTRACT

|  |  |   |
|--|--|---|
| <b>Student, Name<sup>1</sup></b><br><i>(MnanuAgresKristiana)</i> | <b>Supervisor1, Name.<sup>2</sup></b><br><i>(NenotekSeprianus A)</i> | <b>Supervisor2, Name.<sup>3</sup></b><br><i>(Snae Alfred)</i> |
|--|--|---|

---

This research was aimed to analysis the types of Loan Words found in Bible *Uab Meto* Language, there are three types to be analyzed in this research; simple words, complex words, and translated words. The research is also aimed to find the most dominant types Loan Words in Bible *Uab Meto* Language. The research used descriptive qualitative method. A source data of this research is Bible *Uab Meto* especially in Gospel of John. Research intruments is the writer read and write Loan Words in the Bible *Uab Meto*, and documentation. In this research, the writer found of Loan Words fulfilled the three types of proposed by Samsuri teory. They were simple words, complex words and translated words. In simple words, the adaptation occurred in terms of spelling or pronunciation only, in this research there are 21 words of simple words. Meanwhile, the word belonged to complex words since the experienced changed in both spelling and pronunciation, there are 3 words of complex words. From the analysis of the data the writer found that the most types of loan words in *Uab Meto* Bible are Simple words. Last of all, the writer found 1 words of translated words. The translated word which from the foreign expression translated into *Uab Meto* Bible.

**Key words:** *Analysis, Loan Words, Uab Meto Bible.*

## ***ANALISIS KATA PINJAMAN DALAM BAHASA ALKITAB UAB METO***

### **ABSTRAK**

**Mahasiswa,**  
*(Mnanu, Agres Kristiana)*

**Pembimbing1,**  
*(Nenotek, Seprianus A)*

**Pembimbing 2,**  
*(Snae, Alfred)*

---

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis jenis kata pinjaman yang ditemukan dalam Alkitab *Uab Meto*, ada tiga jenis yang di analisis dalam penelitian ini; kata sederhana, kata kompleks dan kata terjemahan. Penelitian ini juga bertujuan untuk menemukan jenis kata pinjaman yang paling dominan di temukan di Alkitab *Uab Meto*. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif. Sumber data penelitian ini adalah Alkitab *Uab Meto* khususnya di dalam injil Yohanes. Instrumen penelitian adalah penulis membaca dan menulis kata pinjaman dalam Alkitab *Uab Meto* dan membuat dokumentasi. Dalam penelitian ini, penulis menemukan kata pinjaman memenuhi tiga jenis yang di usulkan dari teori Samsuri, yaitu ; kata sederhana , kata kompleks dan kata terjemahan. Pada kata sederhana, adaptasi terjadi dalam hal ejaan atau pengucapan saja, dalam penelitian ini terdapat 21 kata dari kata sederhana. Sedangkan, kata yang tergolong kata kompleks karena mengalami perubahan ,baik ejaan maupu pengucapannya, terdapat 3 kata kompleks. Dari hasil analisa data, penulis menemukan bahwa kata pinjaman yang paling sering terdapat dalam Alkitab *Uab Meto* adalah kata-kata sederhana. Terakhir, penulis menemukan 1 kata dari kata yang diterjemahan. Kata terjemahan yang dari ungkapan asing tersebut di terjemahkan kedalam Alkitab *Uab Meto*.

***Kata Kunci:*** Analisis, Kata Pinjaman, Uab Meto.